

№ 2456

Синя карта
Kék kártya
Blaue Karte
Niebieska Karta
Carte albastră
Синяя карта
Modrá karta
Plava karta

POLSKI ZWIAZEK MOTOROWY
Okręgowe Biuro Turystyki - Kraków, Sławkowska 4
Delegatura Graniczna w Chyżnem

„WARTA“ Towarzystwo Ubezpieczeń i Reasekuracji
Spółka Akcyjna

Warszawa, Sienkiewicza 12

Best.-Nr. KR 4188 VLV Freiberg

III-25-16 36454/B 4023 12.64 121 Ag 307-64-DDR X

Посочената на първата страница на тази синя карта застрахователна служба потвърждава, че обозначеното на 3 страница моторно превозно средство е застраховано - гражданска отговорност. Застраховката е валидна за пътищата на държавите, които са изброени.

E kék lap első oldalán megnevezett Biztosító Intézet igazolja, hogy a 3. oldalon megnevezett járműre szavatossági biztosítást kötöttek. A biztosítás a megnevezett államok közútjain érvényes.

Die auf der ersten Seite dieser Blauen Karte genannte Versicherungsanstalt bestätigt, daß für das auf Seite 3 bezeichnete Kraftfahrzeug eine Kraftfahr-Haftpflicht-Versicherung besteht. Die Versicherung gilt auf den Verkehrsstraßen der genannten Staaten.

Zakład Ubezpieczeń wymieniony na pierwszej stronie niniejszej Niebieskiej Karty stwierdza, że dla pojazdu mechanicznego podanego na str. 3-ej istnieje obowiązkowe ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej. Ubezpieczenie jest ważne na drogach publicznych państw niżej wymienionych.

Instituția de Asigurare indicată pe prima pagină a cărții albastre confirmă existența unei asigurări de răspundere civilă auto pentru autovehiculul indicat în pagina 3-a. Asigurarea este valabilă pe drumurile de circulație a statelor participante.

Указанное на стр. 1 Синей карты страховое учреждение настоящим подтверждает, что гражданская ответственность, связанная с эксплуатацией названной на стр. 3 автомашины (мотоцикла и т. д.) застрахована. Это страхование действует на территории стран, перечисленных ниже.

Pojišťovna uvedená na prvé straně modré karty potvrzuje, že provozovatel a řidič motorového vozidla označeného na straně 3 je pojištěn pro případ odpovědnosti za škody způsobené provozem uvedeného motorového vozidla. Pojištění se vztahuje na nehody, k nimž dojde na území uvedených států.

Na prvoj strani ove Plave karte navedena osiguravajuća organizacija potvrđuje, da za naznačeno motorno vozilo postoji osiguranje od odgovornosti za motorna vozila. Osiguranje važi na putevima naznačenih država.

Важи за:

НР България
НР Унгария
ДДР
НР Полша
НР Румъния
СССР
ЧССР
ФР Югославия

Érvényes:

Bolgária
Magyarország
NDK
Lengyelország
Románia
Szovjetúnió
Csehszlovákia
Jugoszlávia

Geltungsbereich:

VR Bulgarien
VR Ungarn
DDR
VR Polen
VR Rumänien
UdSSR
CSSR
SFR Jugoslawien

Zakres ważności:

Bulgaria
Węgry
NRD
~~Polska~~
Rumunia
ZSSR
CSR
Jugosławia

Trupa 37029

Държател на превозното
средство
A gépjármű tulajdonosa
Fahrzeughalter

Właściciel pojazdu
Posesorul vehicolului
Владелец автомашины

Držitel vozidla
Držalac motornog vozila

Volkswagen

Фабрична марка
Gyártmánya
Fabrikmarke

Marka fabryczna
Marca de fabricatie
Фабричная марка

Tovární značky
Fabrička marka

W-P-9646

Регистрационен номер
Rendszám
Amtliches Kennzeichen
Numer rejestracyjny

Numărul de ordine și indicativul
Регистрационный номер
Poznávací značky
Registrarski broj

H 0326229

Номер на мотора
Motorszám
Motor-Nr.
Numer silnika

Nr.-motorului
Номер мотора
Číslo motoru
Broj motora

Валидност	от	_____	до	_____
Érvényes		_____	-tól/től	_____ -ig
Geltungsdauer	vom	<i>24.07.70</i>	bis	<i>7.08.1970.</i>
Okres ważności	od	_____	do	_____
Durata valabilității	de la	_____	pînă la	_____
Срок страхования	с	_____	до	_____ ВКЛЮ-
Doba platnosti	od	_____	do	_____ ЧИТЕЛЬНО
Trajanje važnosti	od	_____	do	_____

Zona de valabilitate:

RP Bulgaria
RP Maghiară
R.D. Germană
RP Polonă
RP Romină
U.R.S.S.
R.S. Cehoslovacă
RSF Jugoslavia

Действует в:

БНР
ВНР
ГДР
ПНР
РНР
СССР
ЧССР
СФР Югославия

Rozsah platnosti:

LR Bulharsko
LR Maďarsko
NDR
LR Polsko
LR Rumunsko
SSSR
CSSR
SSR Jugoslávie

Oblast važenja:

NR Bugarska
NR Mađarska
NDR
NR Poljska
NR Rumunska
SSSR
CSSR
SFR Jugoslavija

POLSKI ZŁOŻEK MOTOROWY
Okręgowe Biuro Złóżek - Kraków, Słowkowska 4
Delegatura Graniczna w Chyżnem

Адреси на застрахователните служби:

A Biztosító Intézetek címei:

Anschriften der Versicherungsanstalten:

Adresy Zakładów Ubezpieczeń:

Adresele Institutelor de Asigurare:

Адреса страховых учреждений:

Adresy pojišťoven:

Adrese osiguravajućih organizacija:

Булстрад

София, 102, ул. Раковски

Allami Biztosító

Budapest, IX., Ullői út 1

Deutsche Versicherungs-Anstalt

1017 Berlin, Ehrenbergstr. 11

„WARTA“ Towarzystwo Ubezpieczeń i Reasekuracji Spółka Akcyjna

Warszawa, Sienkiewicza 12

Administrația Asigurărilor de Stat- ADAS

București, str. Smîrdan Nr. 5

Управление иностранного страхования СССР

Ингосстрах

Москва К-12, ул. Куйбышева 11/10

Státní pojišťovna

Praha 1 – Nové Město, Spálená 16

Jugoslovenska Zajednica Osiguranja

Beograd, Knez Mihailova br. 6